

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral (Ciudad Rodrigo, Salamanca)  
**MUNICIPIO:** Ciudad Rodrigo  
**PROVINCIA:** Salamanca  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 2517; CIHM 2, 148;  
**N. INV:** Universidad de Tucson, Arizona  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Retablo  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**  
**SOPORTE:**  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanaciones doctrinales  
**TÉCNICA:** PINTADO  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 19  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** +3  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 A) Panel del caos:  
 Hille, Cahos  
 B) Panel de la circuncisión:  
 ENE [signum] LRACRLY  
 C) Panel de las bodas de Canaá:  
 [---]  
 D) Panel de la vocación de San Pedro:  
 Paces oves m[e]a[s]  
 E) Panel de la curación del ciego:  
 Rabi quis pecavit ut manifestentur opera Dei in illo.

F) Panel de la resurrección de Lázaro:

CNIROMMLVURIQIOINATEESRITOI

G) Panel de la última cena:

Christus [Hoc est enim corpus meum]

H) Panel del prendimiento de Cristo:

ARIAU

P

MARAHA

[---]

[---]

I) Panel del lavatorio de Pilatos:

A. 3FE2

[---]

J) Panel de entrada en Jerusalén:

Iherusalem

K) Panel del Ecce-Homo:

Ecce omo. Crucifige crucifige eum.

L) Panel de la crucifixión

Iesus Nazarenus, Rex Yudeorum

M) Panel de la lamentación sobre el cuerpo de Cristo:

Iesus Nazarenus, Rex Yudeorum

N) Panel del Juicio Final:

[Ite maledicte A]

Lectura dada por CIHM 2, 148.

### **APARATO CRÍTICO:**

### **TRADUCCIÓN:**

A) Panel del caos:

Idea, Caos

B) Panel de la circuncisión:

ENE [signum] LRACRLY

C) Panel de las bodas de Canaá:

[---]

D) Panel de la vocación de San Pedro:

Apacienta mis ovejas

E) Panel de la curación del ciego:

Maestro ¿Quién ha pecado?. Para que se manifiesten en él las obras de Dios.

F) Panel de la resurrección de Lázaro:

CNIROMMLVURIQIOINATEESRITOI

G) Panel de la última cena:

Jesucristo. Esto es mi cuerpo.

H) Panel del prendimiento de Cristo:

ARIAU

P

MARAHA

[---]

[---]

I) Panel del lavatorio de Pilatos

A. 3FE2

[---]

J) Panel de entrada en Jerusalén

Jerusalén

K) Panel del Ecce-Homo:

(aquí teneis) al hombre. Crucificalo, crucificalo.

L) Panel de la crucifixión

Jesús nazareno rey de los judíos.

M) Panel de la lamentación sobre el cuerpo de Cristo:

Jesús nazareno rey de los judíos.

N) Panel del Juicio Final:

Iros malditos. Venid benditos.

Traducción dada por CIHM 2, 148.

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:** CIHM 2, 148.**SIGNARIO:** LATINO**SEPARADORES:****LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** +3**METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:****OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra prehumanística del siglo XV. (CIHM 2, 148)**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 1480 - 1488, siglo XV. (CIHM 2, 148)**CRIT. DAT.:****CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral (Ciudad Rodrigo, Salamanca), retablo (actualmente en Universidad de Tucson, Arizona). (CIHM 2, 148)**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** AEHTAM 2517; CIHM 2, 148; Yarza Luaces, J. (2006) "El retablo mayor de la catedral de Ciudad Rodrigo de Fernando Gallego", en La catedral de Ciudad Rodrigo a través de los siglos. Visiones y revisiones, Salamanca, p. 25. Post, Chandler R. (1933) A History of Spanish Painting, Nueva York, vol. IV-I, p. 138.**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**